

Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówię zaś wam, że ani nawet Salomon w całej — chwale swej nie ubierał się jak jedna [z] tych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś wam że ani Salomon w całej chwale jego okrył się jak jedna z tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a mówię wam: Nawet Salomon* w całej swojej chwale nie odziewał się tak, jak jedna z nich. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię zaś wam, że ani Salomon w całej chwale jego odział się jak jedna (z) tych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś wam że ani Salomon w całej chwale jego okrył się jak jedna (z) tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a mówię wam: Nawet Salomon w całym swym przepychu nie był w stanie swym strojem dorównać jednemu z nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mówię wam, że nawet Salomon w całej swojej chwale nie był <i>tak</i> ubrany, jak jedna z nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Ja wam powiadam, iż ani Salomon we wszystkiej sławie swojej nie był tak przyodziany, jako jedna z tych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powiadam wam, iż ani Salomon we wszytkiej chwale swej nie był odziany jako jedna z tych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A powiadam wam: nawet Salomon w całym swym przepychu nie był tak ubrany jak jedna z nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A powiadam wam: Nawet Salomon w całej chwale swojej nie był tak przyodziany, jak jedna z nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a mówię wam, że nawet Salomon w całej swojej chwale nie był tak ubrany, jak jedna z nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A mówię wam, że nawet Salomon w całym swym przepychu nie był tak ubrany jak jeden z nich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a mówię wam, że nawet Salomon w całym swoim przepychu nie był ubrany tak, jak jedna z nich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a zapewniam was: nawet Salomon z całym swoim przepychem nie wyglądał tak

¹⁾ <x>110 10:4-7</x>

			pięknie, jak jeden z nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a powiadam wam: Nawet Salomon w całym swoim przepychu nie był tak ubrany, jak jeden z nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажу ж вам, що й Соломон у всій своїй славі не зодягався так, як одна з них.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadam zaś wam, że ani Solomon we wszystkiej sławie swojej nie obrzucił się wkoło odzieniem tak jak jedna z tych właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A powiadam wam, że ani Salomon w całej swojej sławie nie był przyodziany jak jedna z nich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a jednak powiadam wam, że nawet Szlomo w całej swej chwale nie był tak pięknie odziany jak jeden z nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale mówię wam, że nawet Salomon w całej swej chwale nie był tak przyodziany, jak jedna z nich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A zapewniam was, że nawet król Salomon, w całym swym przepychu, nie był tak pięknie ubrany jak one.